Ner 112 i 113.

DZIENNIK RZĄDOWY WIELKIEGO KSIĘSTWA KRAKOWSKIEGO.

W Krakowie dnia 12 Sierpnia 1854 r.

Nro. 10916. [241]

Die k. k. Kreisbehörde hat sich aus dem Anlaße, daß mehrere Gemeinden bei der gegenwärtigen Einquartirung aus Unkenntniß unterlassen haben, dem bequartirten k. k. Militär die vorgeschriebenen Gebühren zu verabreichen, bestimmt gefunden, die mit der hohen Landes-Regierungs-Verordnung vom 1. Juni 1854 Z. 12284 angeordnete Republizirung der kais. Verordnung vom 15. Maj 1851. Z. 124 zu Jedermanns Kenntniß und genauen Befolgung durch den Dziennik Rządowy allgemein kundzumachen, wozu jede Gemeinde ein

Gdy przy teraźniejszym kwaterunku niektóre Gminy przez niewiadomość przepisu zaniedbały dostarczenia c. k. rozkwaterowanemu wojsku wszelkich przepisanych należytości. C. K. Władza Obwodowa w skutek Reskryptu Wysokiego C. K. Rządu Krajowego z d. 1 Czerwca 1854 r. do L. 12284 znalazła się spowodowaną, Rozporządzenie Cesarskie z d. 15 Maja 1851 r. N. 124 podać do powszechnej każdego wiadomości i zastósowania się przez Dziennik Rządowy, i każda gmina otrzymuje w tym celu jeden exemplarz

Exemplar gegen seinerzeitige Vergütung der Druckkosten hiemit erhält.

Von der k. k. Kreisbehörde.

Krakau am 5. August 1854.

Für den k. k. Kreis-Vorsteher

Anton Mravincsics

k. k. erster Kreiskom. u. Stellvertr.

ustawy kwaterunkowéj za nastąpić mającym w swoim czasie zwrotem kosztów drukowych.

C. K. Władza Obwodowa.

Kraków d. 5 Sierpnia 1854 r.

Za C. K. Przełożonego Obwodu

Antoni Mravincsics

C. K. piérwszy Kommis. i Zastępca.

Nro 23824. [233]

Lizitations-Ankündigung.

Vom Magistrate der k. Hauptstadt Krakau wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß zur Vermiethung der Lokalitäten in dem städtischen Gebäude N. 10 Gde I. bei der Tuchhalle Syndykówka genannt, bestehend in einem Gewölbe und Zimmer zur ebenen Erde zwei Zimmern im 2. Stockwerke und einem Keller, auf die Zeit vom 1. November 1854 bis 31. Oktober 1857 am 28. August 1854 im Magistratsgebäude beim I. Departement um 10 Uhr Vormittags eine Versteigerung abgehalten werden wird.

OGŁOSZENIE LICYTACYI.

Magistrat Król. głównego Miasta Krakowa podaje do powszechnéj wiadomości, iż celem wypuszczenia w dzierżawę lokalu w domu N. 10 Gm. I przy Sukiennicach Syndykówka zwanym, z sklepu i stancyi na dole, tudzież dwóch stancyj na drugiém piętrze i piwnicy składającego się, na czas od 1 Listopada 1854 r. do 31 Października 1857 r. odbędzie się w dniu 28 Sierpnia 1854 r. w Gmachu Magistratu w Biórze I Departamentu o godzinie 10 przed południem publiczna licytacyja.

Der Ausrufspreis beträgt 245 fl. 8 kr. CM. jährlichen Miethzinses.

Das Vadium beträgt 25 fl. CM.

Schriftliche Offerten werden auch angenommen.

Die Lizitationsbedingniße können im Bureau des I. Departements eingesehen werden.

(3. m.) Krakau am 31. Juli 1854.

Na piérwsze wywołanie ustanawia się cena w kwocie 245 ZłR. 8 kr. m. k. rocznego czynszu.

Vadium wynosi 25 ZłR. m. k.

Deklaracyje piśmienne także będą przyjmowane.

Warunki licytacyi mogą być przejrzanemi w Biórze I Departamentu.

Kraków dnia 31 Lipca 1854 r.

Ner 4325. [235]

WEZWANIE EDYKTALNE.

CESARSKO KRÓLEWSKI TRYBUNAŁ

WIELKIEGO KSIĘSTWA KRAKOWSKIEGO.

Na skutek wniesionego żądania przez P. Adelajdę Skarzyńską właścicielkę dóbr Alexandrowice z przyległościami Kochanów i Kleszów w W. Ks. Krakowskiém położonych, która stósownie do Reskryptu Wys. C. K. Kommissyi Ministeryalnéj Indemnizacyjnéj z dnia 13 Marca r. b. N. $\frac{5380}{756}$ na rachunek kapitału indemnizacyjnego powyższych dóbr dotyczącego, ma sobie przyznany kapitał forszusowy Złr. 7850 m. k. z procentem rocznym 392 Złr. 30 kr. i który to kapitał indemnizacyjny Rezolucyją C. K. Trybunału z dnia 1 Kwietnia 1854 r. N. 2797 w porządku §. 2 Najw. Patentu z dnia 8 Listopada 1853 r. od gruntu dóbr Alexandrowice z przyległościami hipotecznie oddzielonym już został,— C. K. Trybunał postępując w duchu §. 7, 8 i 9 Najw. Patentu wyżéj powołanego, wzywa wszyst-

kich prawa rzeczowe do wymienionych dóbr mających, ażeby w terminie dni 60 a najpóźniéj po dzień 27 Września r. b. z prawami swemi do C. K. Trybunału W. Księstwa Krakowskiego pod rygorem skutków prawnych §. 13 i 21 rzeczonego Najw. Patentu przewidzianych zgłosili się i zgłoszenie swe w zastósowaniu się do §. 11 i 12 tegoż samego Patentu uczynili.

Osnowa powołanych wyżéj §§. jest następująca:

§. 11 „Zgłoszenie może być uczynione ustnie lub na piśmie i obejmować powinno:

a) „dokładne wymienienie imienia i nazwiska tudzież zamieszkania (numer domu) zgłaszającego się albo téż jego pełnomocnika, który w urzędową i według przepisów ustawy zdziałaną plenipotencyą zaopatrzony być powinien“;

b) „ilość żądanéj wierzytelności hipotecznéj tak co do kapitału jako téż zaległych procentów, o ile procentom tym służy równe prawo bezpieczeństwa hipotecznego jak i kapitałowi“;

c) „wymienienie pozycyi hipotecznéj produkowanéj wierzytelności“; nareszcie

d) „jeżeli produkujący zamieszkałym jest poza granicą jurysdykcyi sądu, przed którym odbywa się postępowanie, wymienienie osoby w téjże jurysdykcyi zamieszkałéj i do odbierania sądowych rozporządzeń umocowanéj, w razie bowiem przeciwnym rozporządzenia te produkującemu przez pocztę, z takim samym prawnym skutkiem jak gdyby mu do rąk własnych wręczone były, przesłaneby być musiały“.

§. 12. „Produkcyje czynione w imieniu bezwłasnowolnych, tudzież w imieniu gmin lub innych korporacyj, w imieniu funduszów zostających pod administracyją lub kontrollą publiczną, w imieniu wreszcie fideikom-

missów itp. dopełnione być winny przez właściwych zastępców i organa jakie według szczególnych obowiązujących ustaw istnieją".

§. 13. „Kto w przepisanym terminie nie zgłosi się z produkcyją, będzie uważany tak jak gdyby na przeniesienie swojéj wierzytelności na kapitał indemnizacyjny w przypadającéj na niego kolei zezwolił. Niezgłaszający się taki nie będzie więcéj słuchanym i ulegnie skutkom, które w §. 21 na niestawających na terminie zawezwanych hipotecznych wierzycieli są postanowione. W razie sporu co do należności nieprodukowanéj wierzytelności albo téż co do jéj pozycyi hipotecznéj, zastósowane będą przepisy §§. 37 i 38 Najw. Patentu".

§. 21. „Jeżeli wierzyciel należycie wezwany nie stawi się ani osobiście ani przez pełnomocnika, naówczas będzie tak uważanym jak gdyby na przeniesienie swéj wierzytelności na kapitał indemnizacyjny w kolei z pierwszeństwa hipotecznego wynikającéj wyraźnie zezwolił".

§. 27. „Wierzyciel taki traci prócz tego prawo wnoszenia obron lub użycia jakiego środka prawnego przeciw układom przez strony stawające w duchu §. 5 Patentu z d. 23 Września 1850 r. zawartym pod warunkiem, że wierzytelność jego w kolei piérwszeństwa hipotecznego na kapitał indemnizacyjny przeniesioną, albo téż według przepisu §. 27 na gruncie zabezpieczoną zostanie".

W razie sporu o rzeczywistość wierzytelności albo o jéj hipoteczną pozycyją, Sąd postąpi sobie wedle przepisów §. 37 i 38.

Środki prawne mające na celu usprawiedliwienie niestawiennictwa na audyjencyi nie mają miejsca.

Kraków dnia 19 Lipca 1854 r.

Sędzia Prezydujący Karwacki.

(2 r.) Sekretarz W. Płonczyński.

Ner 6469. [242]

W IMIENIU

JEGO CESARSKO KRÓLEWSKO APOSTOLSKIÉJ MOSCI

CESARSKO KRÓLEWSKI TRYBUNAŁ

WIELKIEGO KSIĘSTWA KRAKOWSKIEGO.

Działo się w Krakowie w domu Władz Sądowych przy ulicy Grodzkiéj pod L. 106, na Audyjencyi publicznéj Cesarsko Królewskiego Trybunału Wielkiego Księstwa Krakowskiego dnia dziewiątego Sierpnia tysiąc ośmset pięćdziesiątego czwartego roku.— Wydział piérwszy. Obecni: Karwacki Sędzia Prezydujący, Boguński, Czech; Sędziowie, Librowski Pisarz, (podpisano) A. Karwacki, Librowski.— W skutku podania Jana Kantego Wentzla pod dniem dzisiejszym do L. 6469 wniesionego względem ogłoszenia upadłości handlu star. Józefa Werner w Krakowie pod L. 83 w Gm. VI M. Krakowa istniejącego.— Cesarsko Królewski Trybunał zważywszy, że podający Jan Kanty Wentzel pokładanym protestem w dniu 8 b. m. i r., przez c. k. Notaryjusza publicznego Sebastyjana Korytowskiego zdziałanym, udawadnia niewypłacalność wexlu pod dniem 8 Czerwca r. b. przez C. E. Wildt wystawionego, a przez Józefa Werner na ZłR. 251 kr. 11 m. k. z terminem wypłaty na dzień ósmy (8) Sierpnia r. b. zaakceptowanego.— Zważywszy, że według art. I Kodexu handlowego Księgi III każdy handel prowadzący, a w wypłacie ustający jest w stanie upadłości.— Z tych powodów C. K. Trybunał upadłość handlu star. Józefa Wernera pod L. 83 w Gm. VI istniejącego, odnośnie do art. 5, 13, 18, 19 tegoż Kodexu z dniem 8 Sierpnia r. b., ogłasza, na Kommissarza upadłości z grona swego Sędziego Boguńskiego, a na Kuratorów PP. Eustachego Ekielskiego c. k.

Notaryjusza publicznego, i Adama Krywulta kupca wyznacza— C. K. Sąd Pokoju Okręgu II M. Krakowa o opieczętowanie majątku upadłego— zaś C. K. Dyrekcyją Policyi celem dodania straży Policyjnéj Józefowi Werner upadłemu wzywa,— wreszcie ogłoszenie niniejszego wyroku według art. 21 tegoż kodexu postanawia— koszta zawiesza.— Osądzono w piérwszéj Instancyi z exekucyją tymczasową bez kaucyi.— (podpisano) A. Karwacki, Librowski.— Zaleca i rozkazuje wszystkim Komornikom sądowym od którychby się tego domagano, aby wyrok niniejszy wyexekwowali, Prokuratorom aby tego dopilnowali, Kommendantom i Urzędnikom siły zbrojnéj, aby dodali pomocy wojskowéj, gdy o to prawnie wezwanymi będą.— (podpisano) A. Karwacki, Librowski.— Zgodność niniejszego odpisu z oryginalnym wyrokiem w aktach Sądu zachowanym poświadcza C. K. Trybunału W. K. Krakowskiego Pisarz

(1 r.) Librowski.

Ner 236. [243]

CESARSKO KRÓLEWSKI SĄD POKOJU

OKRĘGU III. MOGILSKIEGO.

Stósownie do art. 52 Ust. o włośc. usamowol. i na zasadzie Art. 12 Ust. hip. z roku 1844 wzywa wszystkich mających prawo do spadku po niegdy Janie Kaczmarczyku pozostałego, z domu N. 15 i gruntu morgów 3½ pod pozycyją 7 Tabelli we wsi Rakowicach zapisanego składającego się, aby w przeciągu miesięcy trzech z prawami swemi zgło-

sili się; po upływie bowiem oznaczonego terminu, pomieniony spadek zgłaszającemu się Janowi Frasik jako cessyonaryuszowi praw Józefa Kaczmarczyka w zupełności przyznanym zostanie.

Kraków dnia 17 Lipca 1854 r.

(1 r.) X. A. Wolniewicz S. P.
W. Korczyński Z. P.

Ner 249. [244]

CESARSKO KRÓLEWSKI SĄD POKOJU

OKRĘGU III. MOGILSKIEGO.

Stósownie do art. 52 Ust. o włość. usamowol. i na zasadzie art. 12 Ust. hip. z roku 1844 wzywa mających prawo do spadku po niegdy Marcinie Karabule włościaninie, z domu N. 23 i grutu pod pozycyją 4 w Tabelli czynszowéj zapisanego, we wsi Toniach położonych, składającego się, aby z prawami swemi do spadku tego w przeciągu miesięcy trzech zgłosili się; po upływie bowiem oznaczonego terminu, pomieniony spadek zgłaszającéj się opiece na rzecz małoletniego wnuka Jana Karabuli po Stanisławie Karabuli pozostałego, oraz Janowi Karabuli i Reginie Karabulonce dzieciom Marcina Karabuły, w równych częściach przyznanym zostanie.

Kraków dnia 3 Sierpnia 1854 r.

(1 r.) X. A. Wolniewicz S. P.
W. Korczyński Z. P.

Dodatek do Nr. 112 i 113

Dziennika Rządowego W. Ks. Krakowskiego z roku 1854.

Kaiserliche Verordnung

vom 15. Mai 1851,

mit welcher eine Vorschrift über die Einquartierung des Heeres für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, erlassen wird.

Cesarskie Rozporządzenie

z dnia 15. Maja 1851,

mocą którego wydany zostaje przepis w przedmiocie kwaterowania wojska, dla wszystkich krajów koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego.

Bei der dringenden Nothwendigkeit, die Vorschriften über die Einquartierung des Heeres auf eine angemessene Weise zu regeln, habe Ich über Antrag Meiner Minister des Innern und des Kriegswesens, und über Einrathen Meines Ministerrathes nach Anhörung des Reichsrathes die beiliegende Vorschrift über die Einquartierung des Heeres, welche in allen Kronländern, mit Ausnahme der Militärgränze, vom 1. Juni 1851 an zu beobachten sein wird, zu genehmigen und Meine Minister des Innern, des Krieges und der Finanzen, jeden in seinem Bereiche, mit deren Vollziehung zu beauftragen befunden.

Franz Joseph m. p.

Bach m. p. **Csorich** m. p.

Zważywszy naglącą potrzebę uregulowania w sposobie stósownym przepisów o kwaterowaniu wojska, zatwierdzam na wniosek Moich Ministrów spraw wewnętrznych i wojny, i za poradą Mojéj Rady Ministrów, tudzież po wysłuchaniu Rady Stanu, załączony przepis o kwaterowaniu wojska, podług którego postępować należy we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego od 1. Czerwca 1851, i wykonanie takowego polecam Moim Ministrom spraw wewnętrznych, wojny i finansów, każdemu w swoim obrebie.

Franciszek Józef m. p.

Bach m. p. ***Csorich*** m. p.

Vorschrift über die Einquartierung des Heeres.

ERSTER ABSCHNITT.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 1. Die Vertheilung der Truppen in die verschiedenen Kronländer wird von dem Allerhöchsten Armee-Ober-Kommando angeordnet.

Den Militärbehörden liegt ob, die Verlegung der Truppen im Inneren jedes Kronlandes und in jeder einzelnen Station im Einvernehmen mit den politischen Verwaltungsbehörden zu bestimmen, und es sind hiebei die von den letzteren geltend gemachten, mit den militärischen Zwecken vereinbarlichen Rücksichten zu beachten.

§. 2. Die Leitung des Einquartierungs-Geschäftes steht den politischen Verwaltungsbehörden zu. Diese haben die darauf bezüglichen Anordnungen zu treffen, und denselben nöthigenfalls durch Anwendung von Zwangsmitteln Vollzug zu verschaffen. Insbesondere haben sie die Gemeinden in der Erfüllung ihrer dießfälligen Verpflichtungen zu überwachen, und nach Erforderniß das Geeignete zu verfügen. Uiber vorkommende Beschwerden entscheiden die Verwaltungsbehörden im vorgeschriebenen Instanzenzuge.

Sind die Beschwerden gegen Militärpersonen gerichtet, so haben die politischen Behörden bei den kompetenten Militär-Kommanden nach Maßgabe der Grundhältigkeit solcher Beschwerden Abhilfe in Anspruch zu nehmen.

§. 3. Die Einquartierung ist entweder:

a) dauernd, oder

b) vorübergehend (Durchzug).

Die erstere tritt dann ein, wenn die Unterkunft wenigstens auf ein Vierteljahr in vorhinein gefordert wird (§. 43); jede andere Einquartierung ist als Durchzug zu behandeln.

Przepis o kwaterowaniu wojska.

ROZDZIAŁ I.

Postanowienia ogólne.

§. 1. Rozdzielenie wojska do pojedynczych krajów koronnych zarządzone będzie przez najwyższe dowództwo wojskowe.

Obowiązkiem jest władz wojskowych, oznaczyć rozłożenie wojska wewnątrz każdego kraju koronnego i w każdéj pojedynczéj stacyi, w porozumieniu z politycznemi władzami administracyjnemi; przyczém należy wzgląd mieć na przedstawienia tychże, zgodne z celem wojskowym.

§. 2. Kierunek spraw kwaterunkowych, należy do politycznych władz administracyjnych. Te winny wydawać odnoszące się do tych czynności rozporządzenia, i takowe w razie potrzeby środkami przymusowemi do skutku doprowadzić. W szczególności winne są czuwać nad wypełnieniem obowiązków, w tym względzie na gminy przypadających, i według okoliczności zarządzić, co potrzeba. Zażalenia wydarzające się, rozstrzygać winny też same władze administracyjne, w przepisanéj drodze instancyi.

Jeżeli zażalenia takowe wymierzone są przeciw osobom wojskowym, władze polityczne winny pomocy szukać u właściwych komend wojskowych, w miarę, o ile takie zażalenia są uzasadnione.

§. 3. Kwaterunek jest, albo

a) trwały, albo

b) przechodowy (przechód).

Trwały jest wtenczas, jeżeli umieszczenie żądane jest najmniéj na ćwierć roku naprzód (§. 43.); każdy inny kwaterunek uważany być ma za przechód.

§. 4. Zum Behufe der Durchzüge sind die eigentlichen Militär-Durchzugsstrassen, die Mittags und Nachtstazionen, und für jede die erforderlichen Einquartierungs-Bezirke, und zwar ein engerer für den gewöhnlichen, und ein weiterer für einen ungewöhnlichen Bedarf festzustellen.

§. 5. Der weitere Einquartierungsbezirk soll bei der Einquartierung nur in dem Falle in Anspruch genommen werden, wenn der Bedarf der Unterkunft für den engeren zu groß ist, oder der letztere Bezirk schon zu sehr belastet wurde.

§. 6. Nach diesem Grundsatze ist auch bei der außerhalb der Militär-Durchzugsstrasse benöthigten Einquartierung vorzugehen.

§. 7. Es ist sowohl zwischen den einzelnen Gemeinden eines Einquartierungs-Bezirkes, als im Inneren jeder Gemeinde eine entsprechende Reihenfolge bei der Einquartierung festzuhalten.

Über Beschwerden gegen ungehörige Vertheilung der Quartierlast, sowohl unter den Gemeinden ein und desselben Bequartierungsbezirkes, als im Inneren der Gemeinden selbst, entscheiden die politischen Verwaltungsbehörden.

§. 8. Jede Gemeinde hat die nöthige Unterkunft sammt Nebenerfordernißen für die mit Rücksicht auf den Fassungsraum, ihr zuzuweisende Truppenabtheilung nach Maßgabe dieser Verordnung beizustellen.

§. 9. Kann die zugewiesene Truppe, oder ein Theil derselben in Kasernen, oder in hiezu nach dem Ermessen der zuständigen Verwaltungsbehörde verwendbaren Staatsgebäuden untergebracht werden, so findet für dieselbe kein Anspruch auf die Beistellung einer anderen Unterkunft an die Gemeinde Statt.

§. 10. Zur Einquartierung von Truppen sind vorzugsweise Orte, wo sich Kasernen oder Quasikasernen befinden, zu wählen; dieselben kön-

§. 4. Dla przechodów należy wyznaczyć właściwe gościńce wojskowe, stacye południowe i nocne i dla każdéj potrzebne obwody kwaterunkowe, np. mniejsze dla przechodów zwykłych, większe dla przechodów nadzwyczajnych.

§. 5. Do dalszego obwodu należy kwaterować dopiéro wtedy, jeżeli potrzeba umieszczenia za wielką jest na mniejszy obwód, lub jeżeli tenże obwód bez tego już zanadto obciążonym został.

§. 6. Według téj saméj zasady należy postępować przy kwaterunkach potrzebnych poza gościńcem wojskowym.

§. 7. Tak w pojedynczych gminach tego samego obwodu kwaterunkowego, jako téż w każdéj gminie z osobna, należy przy kwaterowaniu postępować po kolei.

Zażalenia przeciw nieprawnemu rozdziałowi kwaterunku, tak między gminy tego samego obwodu kwaterunkowego, jako téż wewnątrz gminy, rozstrzygać mają władze polityczne administracyjne.

§. 8. Każda gmina obowiązaną jest, stósownie do niniejszego rozporządzenia, dostarczyć pomieszczenia wraz z innemi potrzebami oddziału wojska, który jéj, podług jéj możności umieszczenia takowego, przydzielonym zostanie.

§. 9. Jeżeli oddział przydzielony, lub część tego może być umieszczona w koszarach, lub, wedle zdania właściwéj władzy administracyjnéj, w mogących być użytemi budynkach rządowych, wówczas nie należy żądać od gminy innego pomieszczenia dla niego.

§. 10. Do kwaterunku wojska należy wybierać szczególnie miejsca, gdzie się znajdują koszary lub podobne do nich lokalności; pominąć

nen nur dann übergangen werden, wenn die Verlegung von Truppen dahin, aus wichtigen militärischen Rücksichten unthunlich ist.

§. 11. Den Gemeinden steht es frei, für die Unterbringung der Truppen und der Dienstpferde eigene Gebäude zu widmen, und für diesen Zweck Kasernen, Quasikasernen, Militärzinszimmer, Stallungen u. s. w. zu erbauen oder auszumitteln.

Auch Private können im Einverständniße mit den Gemeinden Kasernen, Quasikasernen, Militärzinszimmer, Stallungen u. s. w. errichten, sei es in der Absicht, sich selbst von der Militär-Einquartierung zu befreien, oder eine Rente aus diesen Anstalten zu beziehen.

Sind solche Lokalitäten zum Behufe der Militär-Unterbringung eigens erbaut worden, so sind dieselben jenen Räumlichkeiten nicht beizuzählen, welche nach §. 20 bei Vertheilung der Militär-Bequartierung zur Grundlage zu dienen haben.

In Orten, wo zur Unterbringung des Militärs eigens gewidmete und dazu geeignete Räume bestehen, müssen dieselben vorzugsweise benützt werden.

Das Gleiche kann für den Umfang ganzer Bezirke oder auch eines Kronlandes stattfinden, und es ist zu solchem Ende die Bildung von Bequartierungsfonden gestattet.

§. 12. Bei der dauernden Einquartierung (§. 3) hat die Gemeinde die Wahl, ob sie ihre Kasernen mit den erforderlichen Einrichtungsstücken versehen, und deren Erhaltung, Reinigung und Nachschaffung, sowie die Beheizung und Beleichtung übernehmen will oder nicht. Im letzteren Falle geschieht dieß von der Militär-Verwaltung und sind in solchem Falle die gegenseitigen Rechtsbeziehungen jederzeit durch schriftlichen Vertrag festzustellen.

takowe miejsca można tylko wtenczas, jeżeli rozkład wojska w nich, dla ważnych powodów wojskowych, uskutecznić się nie da.

§. 11. Zostawiona jest wolność gminom na pomieszczenie wojska i koni służbowych obrócić osobne budynki, i na ten cel budować lub wyszukać koszary, kwazy-koszary, izby na czynsz wojskowy, stajnie itp.

Nawet osoby prywatne mogą, w porozumieniu z gminami, zbudować koszary, kwazy-koszary, izby na czynsz wojskowy, stajnie i t. p., czyli to w celu uwolnienia siebie samych od kwaterunku, czyli téż w celu pobierania renty z tych zakładów.

Jeżeli lokalności podobne, zbudowane zostały umyślnie dla pomieszczenia wojska, wówczas nie należy takowych policzyć między te lokalności, które według §. 20 służyć mają za podstawę przy rozkładzie kwaterunku wojskowego.

W miejscach, gdzie się znajdują lokalności, umyślnie na pomieszczenie wojska poświęcone, i do tego stósowne, należy przedewszystkiém takowe na ten cel obracać.

Toż samo może się dziać w całym obwodzie, lub w całym kraju koronnym; wolno téż na ten cel utworzyć fundusze kwaterunkowe.

§. 12. W razie kwaterunku trwałego (§. 3.), zostawiony jest gminie wybór, czy swoje koszary chce zaopatrzyć potrzebnemi sprzętami, takowe utrzymywać, czyścić i uszkodzone zastąpić, i przyjąć na siebie opał i oświetlenie, lub nie. W tym ostatnim przypadku, zarząd wojskowy winien wziąść to na siebie, a zachodzące w takim razie stósunki prawne, należy zawsze ustanowić w kontraktach piśmiennych.

§. 13. Der Militär-Verwaltung steht frei, in allen vom Militär belegten, dem Staate angehörigen Kasernen, Marketender nach Erforderniß zu halten. Diese müssen jedoch im Inneren der Kaserne untergebracht sein, und dürfen die Feilschaften und Getränke, zu deren Führung sie befugt sind, weder über die Gasse, noch an sitzende Gäste aus dem Zivilstande verkaufen.

Bei Kasernen, welche von den Gemeinden oder Privaten errichtet sind, gibt der abgeschlossene Miethvertrag die Richtschnur.

§. 14. Das Militär hat die Anforderung zur Beistellung der Unterkunft sammt Nebenerfordernißen nie unmittelbar an einen Gebäude- oder Grundbesitzer, sondern in sofern nicht die Vermittlung der politischen Verwaltungsbehörden eintritt, stets an den Gemeindevosteher zu stellen.

Die Gemeinde hat die Räumlichkeiten auszuwählen, sie der Truppenabtheilung zu bezeichnen, und die Zuweisung in die Quartiere nöthigen Falls durch Beigebung von Wegweisern zu bewerkstelligen.

§. 15. Das Militär ist gehalten, die ihm von der Gemeinde bezeichnete und dieser Vorschrift entsprechende Unterkunft sammt Nebenerfordernissen anzunehmen.

§. 16. Der Gemeindevorsteher hat eine Quartieranforderung des Militärs selbst dann, wenn er sie für das gesetzliche Maß überschreitend hielte, in Ausführung zu bringen, sobald der Truppenkommandant auf seiner Anforderung beharrt, widrigens dieser zur Anwendung von Zwangsmaßregeln berechtiget ist.

Es steht aber der Gemeinde frei, ihre Beschwerde bei der vorgesetzten politischen Behörde anzubringen.

§. 17. Die Gemeinde hat die an sie gestellte Quartierforderung im Inneren der Gemeinde zur Vollziehung zu bringen und die Vertheilung nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften vorzunehmen.

§. 13. Zarząd wojskowy, ma prawo trzymania według potrzeby markietanów we wszystkich koszarach, przez wojsko zaległych i rządowi należących. Wszelako takowi winni być pomieszczeni wewnątrz koszar, i nie mogą żywności i napojów, które im trzymać wolno, sprzedawać, ani na ulicę, ani téż dla gości siedzących ze stanu cywilnego.

Co do koszar, zbudowanych przez gminy lub osoby prywatne, stanowi miarę zawarty kontrakt najmu.

§. 14. Wojskowość nie może nigdy żądać pomieszczenia i potrzeb innych wprost od posiadacza budynku lub gruntu, lecz winna stósować żądanie swoje zawsze do przełożonego gminy, o ile nie zachodzi pośrednictwo politycznych władz administracyjnych.

Gmina obowiązaną jest wybrać lokalności, wymienić takowe oddziałowi wojskowemu, i wskazać drogę do kwater, nawet w razie potrzeby przez przewodników.

§. 15. Wojskowość jest obowiązaną przyjąć pomieszczenie i inne potrzeby poboczne, przez gminę jéj wskazane, niniejszemu przepisowi odpowiednie.

§. 16. Przełożony gminy winien wykonać żądanie wojskowości co do kwaterunku, nawet i w tenczas, gdyby uważał takowe, za przewyższające miarę prawną, jeżeli komendant oddziału obstaje przy swojém żądaniu; w przeciwnym razie ma prawo użycia środkow przymusowych.

Wszelako wolno jest gminie wnieść zażalenie swoje do przełożonéj władzy politycznéj.

§. 17. Gmina winna żądaniu kwater od niéj wymaganych, zadosyć uczynić wewnątrz gminy, i uczynić rozkład w miarę przepisów prawnych.

Sie hat nach Erforderniß die nöthigen Mieth- oder Beistellungsverträge mit den einzelnen Hausbesitzern abzuschließen und für deren Erfüllung Sorge zu tragen.

Sie ist berechtiget, nöthigen Falls selbst mit Hilfe der ihr gesetzlich zu Gebote stehenden Mittel, ohne das eine vorgebrachte Berufung einhaltende Wirkung hat, zu der Unterbringung der Truppen die hiezu geeigneten und verfügbaren Räumlichkeiten in Anspruch zu nehmen.

§. 18. Um Anständen bei der Einquartierung der Durchzüge und bei der Beistellung der Nebenerforderniße zu verhüten, sind die Durchzüge der betreffenden Gemeinde stets bei Zeiten bekannt zu geben.

§. 19. Die Verpflichtung zur Natural-Einquartierung haftet auf dem Hausbesitze und rücksichtlich auf dem Besitze der übrigen beizustellende Räumlichkeiten.

§. 20. Die Grundlage der Einquartierung ist der nach dieser Verordnung verfügbare geeignete Fassungsraum, für dessen Erhebung und Evidenthaltung die politischen Behörden Sorge zu tragen haben.

§. 21. Folgende Räume dürfen weder bei dauernder Einquartierung noch bei Durchzügen der Truppen zu deren Unterbringung in Anspruch genommen werden:

1) alle Gebäude und Wohnungen des kaiserlichen Hofes;

2) die Gebäude und Wohnungen der fremden Gesandtschaften;

3) alle Staatsgebäude und die zum Behufe des Staatsdienstes gemietheten Räume, sofern selbe nach dem Ermessen der Staatsbehörde, von welcher der Dienstzweig, dem das Gebäude zugewiesen ist, abhängt nicht entbehrlich sind; jedoch sind die auf den Staats- und öffentlichen Fondsgütern bestehenden, dem Staate und den Fonden als Grundeigenthümer gehörigen Gebäude hierunter nicht begriffen;

Obowiązaną jest zawrzeć potrzebne kontrakta z najmu lub dostawy z pojedynczemi właścicielami domów, i czuwać nad ich dopełnieniem.

Również ma prawo dla pomieszczenia wojska żądania stósownych i stojących do dyspozycyi lokalności, nawet w razie potrzeby środkami których użycie prawnie jest dozwolone, w którym to razie odwołanie się do władzy wyższéj nie wstrzymuje wykonania jéj rozporządzeń.

§. 18. Ażeby zapobiédz trudnościom przy kwaterowaniu przechodów wojska i w dostawie innych potrzeb, należy dotyczące gminy o przechodzie zawczasu uwiadomić.

§. 19. Obowiązek dostarczenia kwatery w naturze ciąży na posiadaniu domu, a względnie na posiadaniu innych lokalności, mających się dostarczyć.

§. 20. Podstawą kwaterunku jest stósownie do tego przepisu, przestrzeń zdolna i gotowa do pomieszczenia: dochodzić takowéj i utrzymywać ją w ewidencyi, jest rzeczą władz politycznych.

§. 21. Następujące miejsca wolne są od kwaterunku tak ciągłego, jako téż przechodowego:

1) wszelkie budynki i mieszkania dworu cesarskiego;

2) budynki i mieszkania posłów zagranicznych;

3) wszelkie budynki rządowe i miejscowości, najęte na rzecz służby rządowéj, o ile bez takowych obejść się nie można, według zdania zwierzchności rządowéj, od któréj zawisła gałęź administracyi, mająca pod sobą tenże budynek; wszelako nie należą do téj liczby budynki, znajdujące się na dobrach rządowych i na dobrach funduszów publicznych należące prawem własności rządowi i funduszom;

4) die Amtsräume der Gemeindebehörden;

5) die dem öffentlichen Gottesdienste, den öffentlichen Unterrichts-, Bildungs-, Erziehungs-, Kranken- und Wohlthätigkeits-Anstalten gewidmetem Räume;

6) die Gefangen-, Straf- und Besserungs-Häuser;

7) die Frauenklöster, in den übrigen Klöstern aber jene Räume, welche dem wirklichen Bedarfe entsprechend, durch die innere Klausur abgeschlossen bleiben müssen;

8) nebst dem im Punkte 10 bezeichneten Wohngemache die nach strengem Bedarfe für die Amts- und geistlichen Funktionen erforderlichen Räumlichkeiten der Seelsorger und der höheren Geistlichkeit aller vom Staate anerkannten Religionsbekenntniße;

9) die zur Besorgung des Post- und Poststalldienstes nach dem Erkenntniße der diesem Dienste vorgesetzten Staatsbehörde vorschriftmäßig erforderlichen eigenen und gemietheten Räumlichkeiten;

10) für jeden Quartierträger zum wenigsten ein Wohngemach und die zum unmittelbaren Erwerbsbetriebe als unentbehrlich erkannten Räumlichkeiten.

In solchen Ortschaften, wo die Wohngebäude insgesammt oder zum größeren Theile nur aus einem Gemache bestehen, hat die gemeinschaftliche Benützung dieses Gemaches der eingelegten Mannschaft mit dem Hauswirthe stattzufinden.

§. 22. Im Falle und auf die Dauer der äußersten Noth kann jede hierzu taugliche Räumlichkeit mit thunlicher Bedachtnahme auf ihre eigentliche Bestimmung zu der Aufnahme des Militärs in Anspruch genommen werden.

§. 23. Es ist Jedermann gestattet, die ihm zur Bequartierung zugewiesenen Offiziere, Mannschaft, Pferde u. s. w. in anderen in dem-

4) miejscowości urzędowe władz gminnych,

5) miejscowości, poświęcone jawnéj służbie bożéj, zakłady publiczne poświęcone naukom, kształceniu, wychowaniu, pielęgnowaniu chorych i dobroczynności;

6) więzienia, domy kary i poprawy;

7) klasztory panieńskie; w innych zaś klasztorach owe miejscowości, które stósownie do rzeczywistéj potrzeby, klauzurą wewnętrzną muszą być zamknięte;

8) oprócz wspomnionéj w 10 punkcie izby mieszkalnéj także miejscowości potrzebne nieodzownie do czynności urzędowych i duchownych, plebanów i duchowieństwa wyższego wszystkich wyznań, przez państwo uznanych;

9) miejscowości tak własne jak najęte, a według uznania władzy pocztowéj wymagane mocą przepisów do pełnienia służby pocztowéj;

10) dla każdego dotkniętego kwaterunkiem, przynajmniéj jedna izba mieszkalna i miejscowości, uznane za koniecznie potrzebne do bezpośredniego zarobku jego.

W miejscach, w których budynki mieszkalne wszystkie lub większa ich część, jednę izbę tylko mają, żołnierz zakwaterowany, winien dzielić tę izbę wespół z gospodarzem.

§. 22. W razie najgwałtowniejszéj potrzeby, można każdą stósowną miejscowość użyć na czas potrzeby do kwaterowania wojska, mając wszelako wzgląd na jéj właściwe przeznaczenie.

§. 23. Wolno jest każdemu, przydzielonych mu na kwaterę oficerów, żołnierzy prostych, daléj konie i t. p., umieścić stósownie swoim kosztem w innych lokalnościach, położonych w tém samém miejscu, a w większych zaś miastach, położonych w tym samym obwodzie, do któ-

selben Orte und in größeren Städten in demselben Bezirke, in welchem die Einquartierung bestimmt ist, gelegenen Räumen, auf seine Kosten angemessen unterzubringen, jedoch unbeschadet der dem Stellvertreter obliegenden eigenen Verpflichtung.

§. 24. Ein Militär oder Militärbeamter, welcher ein Quartiergeld bezieht, hat sich bei der dauernden Einquartierung die Wohnung hiefür selbst zu verschaffen.

§. 25. Die zurückzulassenden Familien ausmarschirenden Offiziere, Militärbeamten und Parteien, dann der Mannschaft vom Feldwebel abwärts haben keinen Anspruch auf die Beistellung der Unterkunft nach dieser Vorschrift; die dießfalls in Folge von Militär-Vorschriften bestehenden Vorsorgen bleiben aber fortan in Kraft.

§. 26. Bedarf das Militär auf dem Marsche Wegweiser oder Boten, so sind selbe von der Gemeinde beizustellen.

ZWEITER ABSCHNITT.

Gebühren und Vergütung bei Durchzügen.

A.B. §. 27. In den beiliegenden Ausweisen A und B sind die Gebühren, welche das Militär bei Durchzügen an Unterkunft und Nebenerfordernißen anzusprechen berechtiget ist, ersichtlich.

§. 28. Ein Offizierszimmer sammt Beleuchtung, Beheizung und Einrichtung, laut der Ausweise A und B, wird in den Gemeinden der ersten Klasse mit zwanzig, in den Gemeinden der zweiten Klasse mit fünfzehn und in den Gemeinden der dritten Klasse mit acht Kreuzer K. M. für einen Tag und eine Nacht oder wenigstens eine Nacht allein, vom Staate bezahlt.

Die Einreihung der Gemeinden in die vorbezeichneten drei Klassen ist von den mit der Vollziehung dieser Verordnung beauftragten Mini-

rego kwaterunek jest przeznaczony; co wszelako nie uwalnia zastępcę od obowiązków na nim samym ciążących.

§. 24. Wojskowy, lub urzędnik wojskowy, pobierający kwaterowe, winien jest w razie kwaterunku ciągłego, sam sobie za to nająć mieszkanie.

§. 25. Familije pozostałe po wyruszających oficerach, urzędnikach i stron wojskowych, tudzież żołnierzach, niżéj od felwebla stojących, nie mają prawa żądania kwatery według tego przepisu; wszelako zaopatrzenie ich na mocy przepisów wojskowych w tym przedmiocie istniejących, pozostaje w swéj mocy.

§. 26. Jeżeli wojsko potrzebuje w marszu przewodników lub posłańców, wówczas gminy takowych dostarczyć są obowiązane.

ROZDZIAŁ II.

O należytościach i wynagrodzeniu przy przechodach.

§. 27. W dołączonych wykazach A. i B., widzieć można należytości, których wojsko tak pod względem umieszczenia, jako też innych potrzeb, żądać ma prawo. A.B.

§. 28. Za izbę dla oficera ze światłem, opałem i urządzeniem zgodném z wykazami A. i B. rząd płaci w gminach piérwszéj klassy dwadzieścia, w gminach drugiéj klassy piętnaście, a w gminach trzeciéj klasy ośm krajcarów mon. kon. na jeden dzień i jednę noc, albo przynajmniéj na jednę noc.

Uporządkowanie gmin według wyżéj wspomnionych klas, doprowadzić winny do skutku i osobno ogłosić Ministerstwa, mające sobie

sterien vorzunehmen und besonders bekannt zu machen.

§. 29. Diese Beträge sind nicht nur bei Vergütung der den höheren Offizieren im Durchzuge gewöhnlich gebührenden zwei Zimmer, sondern auch bei Ausmittlung der Vergütung in dem Falle maßgebend, wenn bei längerer Dauer der Durchzugsbehandlung die Benützung mehrerer Räumlichkeiten von der Militärbehörde ausnahmsweise zugestanden wurde.

§. 30. Für die Unterbringung der Mannschaft wird, wenn sie beim Quartierträger stattfindet, ein Kreuzer in K. M., wenn sie aber in einer Gemeinde-Kaserne, Quasi-Kaserne oder in einem Militär-Zinszimmer geleistet wird, für die volle Unterkunft auf einen Tag und eine Nacht oder wenigstens eine Nacht allein, für einen Mann ein und ein halber Kreuzer K. M. vom Staate bezahlt.

§. 31. Wenn die vollständige Verpflegung der Mannschaft von der Militärverwaltung nicht selbst besorgt wird, so ist für die dem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts zu verabreichende Verpflegung (Mittagskost) eine alle Jahre festzusetzende tägliche Vergütung in dem Betrage vom Staate zu leisten, welchen drei Viertel Wiener Pfund Rindfleisch nach dem während des verflossenen Verwaltungsjahres in jedem Kronlande (in Ungarn in jedem Distrikte, in Galizien in jedem Regierungsbezirke) bestandenen Durchschnittspreise kosteten.

§. 32. Die Unterbringung eines Pferdes wird sammt dem Stall-Lichte, der Benützung der Stallgeräthe und dem Streustroh, zusammen mit einem und einem halben Kreuzer Konventions-Münze für einen Tag und eine Nacht, oder wenigstens eine Nacht allein, vom Staate vergütet.

Wird statt des Strohes nur Laub oder ein sonstiger Nothbehelf als Streu gegeben, so ist im Ganzen nur ein Kreuzer Konventions-Münze zu zahlen.

polecone wykonanie niniejszego rozporządzenia.

§. 29. Powyższe kwoty stanowią miarę, nie tylko przy wynagrodzeniu dwóch izb, należących się zwykle w przechodzie oficerom wyższym, ale także przy oznaczeniu wynagrodzenia wtenczas, kiedy w razie dłuższego trwania przechodu, dozwolone zostało ze strony władzy wojskowéj używanie więcéj nad powyższe miejscowości.

§. 30. Za pomieszczenie żołnierzy prostych u kwaterodawców, rząd płaci jeden kr. w mon. konw., jeżeli zaś umieszczeni są w koszarach gminnych , kwazy-koszarach, lub w izbach na czynszu wojskowym, jeden i pół krajcara mon. konw. za całkowite zamieszczenie przez jeden dzień i jednę noc, lub przynajmniéj przez jednę noc.

§. 31. Jeżeli zarząd wojskowy nie bierze na siebie zupełnego zaopatrzenia żołnierza, w ówczas należy za pożywienie (obiad) żołnierza od felwebla i szarży temuż równéj, niżéj idąc, ze strony rządu wymierzyć dzienne wynagrodzenie, co rok ustanowić się mające, w takiéj kwocie, jakaby kosztowały trzy ćwierci funta wiedeńskiego mięsa według przecięcia istniejącego w ciągu zeszłego roku administracyjnego w każdym kraju koronnym (w Węgrzech w każdym dystrykcie, a w Galicyi w każdym obwodzie rządowym).

§. 32. Za umieszczenie konia wraz ze światłem stajennem, z używaniem sprzętów stajennych i słomą na posłanie, rząd wynagrodzi jeden i pół krajcara mon. konw. za jeden dzień i jednę noc, lub przynajmniéj za jednę noc.

Jeżeli zamiast słomy, dane będą na posłanie tylko liście lub coś podobnego, w ówczas płacić się będzie za wszystko tylko jeden krajcar.

Der Dünger bleibt Demjenigen, der den Stall beigestellt hat.

§. 33. Ein Wegweiser auf dem Marsche oder Bote (§. 26) ist mit zehn Kreuzer Konventions-Münze für jede Meile des Hin- und Rückweges aus dem Staatsschatze zu bezahlen.

Für die Zuweisung der Truppe in die Quartiere jedoch (§. 14) findet eine Vergütung aus demselben nicht Statt.

§. 34. Die bei Durchzügen den Quartierträgern gebührende Vergütung für die Unterkunft, die Verpflegung und bei Pferden für die Streu, wird von dem Militär an den Gemeinde-Vorsteher oder den eigens bestellten Quartiermeister ohne Verzug, daher, wenn das Militär nur einige Tage im Orte bleibt, sogleich bei dessen Abzuge, wenn es jedoch länger verweilt, in der Regel alle fünf Tage gegen Empfang- und Gegenschein erfolgt.

§. 35. Bei der Festsetzung der Zeit von Uebungslagern ist zwar vor Allem auf Vermeidung von Störungen im land- und forstwirthschaftlichen Betriebe sorgfältig Rücksicht zu nehmen, ist aber ein Nachtheil oder die Verhinderung des Wiederanbaues unvermeidlich, so leistet der Staatsschatz hiefür die angemessene Vergütung. Der auf den Lagerplätzen zurückbleibende Dünger wird dem Grundbesitzer belassen.

DRITTER ABSCHNITT.

Gebühre und Vergütung bei der dauernden Einquartierung.

§. 36. Bei dauernder Einquartierung hat das Militär die in dem anliegenden Ausweise A. und B. vorgezeichneten Gebühren anzusprechen.

C. §. 37. Das beiliegende Verzeichniß C. erhalt die den Offizieren und Stabsparteien bei dauernder Einquartierung gebührende Zimmereinrichtung.

Nawóz zostaje się temu, kto stajni dostarczył.

§. 33. Przewodnik w marszu lub posłaniec (§. 26.) otrzyma ze skarbu dziesięć krajcarów mon. konw. za każdą milę drogi tam i napowrót. Wskazanie wojsku kwater (§. 14.) nie będzie jednak wynagrodzoném.

§. 34. Wynagrodzenie, jakie się w przechodzie należy osobom, obciążonym kwaterunkiem za umieszczenie, zaopatrzenie i za słomę dla koni, płacone będzie ze strony wojska przełożonemu gminy lub osobno do tego ustanowionemu kwatermistrzowi bez zwłoki; jeżeli więc wojsko tylko dni kilka w miejscu się zatrzyma, natychmiast przy wyruszeniu jego, jeżeli zaś dłuższy czas się zatrzyma, z reguły co pięć dni, za wystawieniem poświadczenia na otrzymane wynagrodzenie, a nawzajem potwierdzenia odwrotnego.

§. 35. Przy wyznaczeniu czasu do obozów manewrowych, należy wprawdzie przedewszystkiém zwrócić uwagę na to, aby nie było przeszkody w zatrudnieniach gospodarskich i leśnych, jeżeli zaś niepodobna uniknąć szkody lub przeszkodzenia uprawy, wówczas skarb udzieli za to stósowne wynagrodzenie. Nawóz pozostały na miejscu, zostawia się posiadaczowi gruntu.

ROZDZIAŁ III.

O należytościach i wynagrodzeniu przy kwaterunku ciągłym.

§. 36. W razie ciągłego kwaterunku, ma wojskowość prawo żądadania wyszczególnionych w wykazach A. i B. należytości.

§. 37. Załączony spis C. obejmuje należące się oficerom i sztabowym przy kwaterunku ciągłym, urządzenie pokojów. C.

§. 38. Die Erforderniße:

a) eines von der Gemeinde beigestellten Militär-Zinszimmer sind in
D. dem Ausweise D,
b) einer von der Gemeinde beigestellten Militär-Zinsstallung in dem
E. Ausweise E,
c) der Waffenübungsplätze, Reitübungsplätze (Reitschulen) in dem Aus-
F. weise F. angegeben.

Die Erforderniße an Raum für Kanzleien (siehe auch die Ausweise A und B), Magazine, Depositorien, Wachtstuben, Stockhäuser (siehe auch die Ausweise A und B), Transportssammelhäuser, Schießübungsplätze, Schwimmschulen, Uibungslager und Spitäler werden von Fall zu Fall nach den Umständen bestimmt.

§. 39. Wird ein Mann vom Feldwebel abwärts außer Kasernen oder Militär-Zinszimmern untergebracht, so wird nur eine reine Liegerstätte, wie sie im Hause vorhanden ist, gefordert, und ist Beheizung und Beleuchtung vom Quartierträger beizustellen.

§. 40. Bei dauernder Einquartierung gebührt auch der Mannschaft keine Verpflegung vom Quartierträger, doch hat sie bei der Unterbringung außer Kasernen und Militär-Zinszimmern die gemeinschaftliche Benützung des Kochfeuers und des Kochgeschirres zum Abkochen anzusprechen.

Die Gemeinden und die politischen Behörden haben aber vorzusorgen, daß die nöthigen Lebensmittel in guter Beschaffenheit und gegen billige Preise zum Ankaufe auch für das Militär vorhanden sind.

§. 41. Jedem Militär, welchem Pferdportionen bewilliget sind, soll für die Pferde die er auf der Streu hält, jedoch nur innerhalb der vorschriftmäßigen Zahl, die Stallung, wenn thunlich in dem nämlichen Hause, in welchem er einquartirt ist, oder doch möglichst nahe beigestellt werden

§. 38. Jakich się wymaga od gminy izb dla pomieszczenia wojska, wskazaném jest w wykazie D., jakiéj stajni wojskowéj, wyrażone jest D.
w wykazie E., jakich placów na ćwiczenia w broni i jeżdżeniu (ujeż- E.
dżalnie), wskazaném jest w wykazie F. F.

Ile miejsca potrzeba na kancelarye (żobacz także wykazy A. i B.), na magazyny, składy, odwachy, więzienia, (zobacz także wykazy A. i B.), na domy transportowe, na strzelnice, szkoły pływania, obozy i szpitale, w każdym razie osobno według okoliczności oznaczoném zostanie.

§. 39. Jeżeli żołnierz od felwebla niżéj, zewnątrz koszar lub izb wojskowych, umieszczonym zostanie, nie żąda się dla niego więcéj jak czyste łoże, jakie się w domu znajduje, a opał i światło, kwaterodawca dostarczyć winien.

§. 40. W razie kwaterunku ciągłego, nie należy się żołnierzom pożywienie od kwaterodawcy; wszelako wolno im, jeżeli są umieszczeni zewnątrz koszar i izb wojskowych, żądać wspólnego użycia ognia i naczyń do gotowania.

Gminy i władze polityczne winny mieć staranie o to, ażeby potrzebne artykuły do pożywienia w dobrym gatunku i za pomierne ceny, także dla wojska były przygotowane.

§. 41. Każdemu wojskowemu, pobierającemu porcyje na konie, należy dostarczyć dla koni, które trzyma na stajni, wszelako w liczbie przepisami ograniczonéj, stajni, jeżeli można w tym samym domu, w którym jest zakwaterowany, lub jak najbliżéj takowego.

§. 42. Für die untergebrachten Dienstpferde, sowohl der Offizire als der Mannschaft vom Wachtmeister abwärts, liefert der Quartierträger nebst der Stallung auch die Stallbeleuchtung in einer Laterne, dann die erforderliche Stalleinrichtung auf die ortsübliche Art.

Das Streustroh schafft die Militär-Verwaltung bei, der Dünger bleibt dem, welcher den Stall beigestellt hat.

§. 43. Der Platz- oder Stazions-Kommandant hat wenigstens vierzehn Tage vor Ausgang eines jeden Vierteljahres den Gemeindevorsteher von dem in Gemäßheit der ihm ertheilten höheren Weisungen anzufordernden Bedarfe von Wohnungs- und sonstigen Räumlichkeiten im nächstfolgenden Vierteljahre mitteist eines Ausweises in die Kenntniß zu setzen, und die darin nicht wieder angesprochenen Räume sind für das nächste Vierteljahr als anheimgesagt zu behandeln.

Diese Ausweise haben nach Verlauf eines jeden Vierteljahres und nach darauf erfolgter Bestätigung des Kommandanten, daß die Räume sämmtlich zum Gebrauche des Militärs wirklich gestellt worden sind, zur Grundlage der Zinsausgleiche zu dienen.

§. 44. Angeforderte und von der Gemeinde beigestellte, von dem Militär aber nicht oder nur theil- oder zeitweise benützte Räume, sind für das ganze Bestellungsvierteljahr voll zu bezahlen, doch kann die Militär-Verwaltung darüber für die Zeit des bezahlten Zinses gleich jedem anderen Miether verfügen.

§. 45. Wenn während des Verlaufes des Vierteljahres ein vermehrter Bedarf an Räumlichkeiten zum Gebrauche des Militärs eintritt, so ist sich mit den, für dieses Vierteljahr schon gemietheten zu behelfen und soweit dieß nicht möglich ist, einstweilen die Durchzugsbehandlung eintreten zu lassen.

§. 42. Dla umieszczonych koni służbowych tak oficerskich, jako też żołnierskich, od wachmistrza niżéj, dostarczyć winien kwaterodawca oprócz stajni, także światła stajennego w latarni, tudzież urządzenie stajenne w sposobie, jaki w miejscu jest używanym.

Słomę na posłanie dostarczy zarząd wojskowy, nawóz zostanie temu, kto stajni dostarczył.

§. 43. Komendant placu lub stacyi, winien przynajmniéj czternaście dni przed końcem każdego ćwierćrocza za pomocą wykazu uwiadomić przełożonego gminy, o wymaganych, w skutek wyższych udzielonych mu rozkazów, w następującém ćwierćroczu mieszkaniach i innych miejscowościach; również miejscowości nie żądane na nowo uważane być mają za opuszczone w następującém ćwierćroczu.

Powyższe wykazy służyć będą po upływie każdego ćwierćrocza i po zatwierdzeniu komendanta, iż wszystkie wykazane miejscowości, do użytku wojska dostarczone zostały, za podstawę do wyrównania czynszu.

§. 44. Za miejscowości żądane i ze strony gminy dostarczone, a przez wojsko albo wcale nie, albo tylko czasowo używane, zapłata nastąpić ma za całe półrocze, wszelako zarząd wojskowy, może przez cały czas, za który czynsz został zapłacony, dysponować takowemi, tak jak każdy inny najmujący.

§. 45. Jeżeli w ciągu ćwierćrocza zwiększy się potrzeba miejscowości, dla użytku wojska, należy mieścić się w już wynajętych lokalnościach, a o ile to się wykonać nie da, zaprowadzić postępowanie takie, jak w czasie przechodu.

§. 46. Bei der dauernden Einquartierung leistet der Staatsschatz die Vergütung an die Gemeinde nach den, alle zehn Jahre für die Benützung und bezüglich die geforderte Einrichtung ermittelten, im Orte gewöhnlichen Miethpreisen der Offiziersquartiere, der Kanzleien u. s. w.

§. 47. Bis diese Vergütungspreise ermittelt werden können, ist sich in den Gemeinden aller Kronländer, wo bereits Miethverträge über die Benützung und Einrichtung der Quartiere u. s. w. bestehen, einstweilen nach diesen zu richten, wo aber für die Einrichtung bis jetzt nichts vergütet wird, ist diese letztere Vergütung auszumitteln und zuzuschlagen, außer solchen Fällen endlich, wo bisher keine, oder eine feste Schemal-Vergütung geleistet wurde, und zwar in Nieder-Oesterreich, Böhmen,
G. Mähren, Schlesien nach den, in dem beiliegenden Ausweise G, in Ungarn, Siebenbürgen, Slavonien, endlich in der serbischen Woiwodschaft,
H. und dem Temeser Banate nach den in dem beiliegenden Ausweise H festgesetzten Beträgen die Vergütung vom Staate zu leisten.

§. 48. Bei der Unterbringung der Mannschaft in einer Gemeindekaserne oder in einem Militär-Zinszimmer, vergütet der Staatsschatz an die Gemeinde gegen Beistellung der vollen Gebühr für einen Mann auf einen Tag, einen und einen halben Kreutzer Conv. Münze, und für die Unterbringung eines Dienstpferdes in einer Militär-Zinsstallung gegen Beistellung des Stall-Lichtes und des Stallgeräthes für einen Tag und eine Nacht einen Kreutzer Conv. Münze (§§. 36 und 38.)

§. 49. Für die Unterbringung der Mannschaft bei den Quartierträgern (§. 39.) wird diesen für einen Tag und eine Nacht ein Kreutzer C. Mze und eben so viel für die Unterbringung eines Dienstpferdes vom Staatsschatze vergütet (§. 42).

Bach m. p. **Csorich** m. p.

§. 46. Przy kwaterunku ciągłym, skarb udzieli gminie wynagrodzenie, stósownie do cen czynszowych zwykłych, w miejscu obliczonych, co dziesięć lat za użycie i wymagane urządzenie kwater oficerskich, kancelaryj i t. d.

§. 47. Dopóki te ceny obliczone nie zostaną, należy w gminach wszystkich krajów koronnych, w których istnieją kontrakta najmu co do użycia i urządzenia kwater i t. d. stósować się do takowych, gdzie zaś za urządzenie nic się nie płaci, należy wynagrodzenie za takowe obliczyć i dodać; nakoniec oprócz tych przypadków, w których dotąd albo żadne albo stałe wynagrodzenie szemalne płacone bywało, mianowicie w niższéj Austryi, w Czechach, w Morawii, na Szląsku, należy płacić wynagrodzenie podług cen wyrażonych w załączonym wykazie G., G.
w Węgrzech, w Siedmiogrodzie, w Slawonii, nakoniec w województwie Serbskiém i w banacie Temeskim, według cen wskazanych w załączonym wykazie H. H.

§. 48. Jeżeli żołnierze umieszczeni zostaną w koszarach gminnych, lub w izbach wojskowych, skarb płacić będzie gminie za dostarczenie zupełnéj należytości od każdego żołnierza za jeden dzień, jeden i pół krajcara mon. konw., za umieszczenie zaś konia w stajni, na czynsz wojskowy wystawionéj, z dostarczeniem światła stajennego i sprzętów stajennych, na dzień i noc, jeden krajcar mon. konw. (§§. 36 i 38.)

§. 49. Za umieszczenie żołnierza prostego u kwaterodawców (§. 39), wynagrodzone będzie tymże ze skarbu za jeden dzień i jednę noc po jednym krajcarze w mon. konw. i również tyle za umieszczenie jednego konia (§. 42)

Bach m. p. **Csorich** m. p.

A. AUSWEIS

über die den Generalen, Stabs- und Ober-Offizieren, Stabs-Parteien, dann der Mannschaft aller k. k. Truppenkörper und Militär-Branchen, sowohl bei dauernder Einquartierung, als auch bei Durchzügen, zukommende Wohnung sammt Nebenerfordernissen.

Wohnung	Bei dauernder Einquartierung					Bei Durchzügen	Anmerkung
Benanntlich	Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Zimmer	
Feldmarschall	8	2	2	1	1	2	Jedes heizbare Gemach, wenn es auch nur ein Fenster hat, wird als ein Zimmer, für eine Kammer aber jenes gerechnet das zur Bewohnung, sowie zur Unterbringung von Geräthschaften geeignet und versperrbar, wenn gleich nicht heizbar ist. Ist die Einquartirung solcher Offiziere und Parteien der Kriegsmarine erforderlich, die
General der Kavallerie oder Feldzeugmeister	7	2	1	1	1	2	
Feldmarschall-Lieutenant oder Vize-Admiral	6	2	1	1	1	2	
Generalmajor oder Contr-Admiral	5	2	1	1	1	2	
Landes-Militär-Kommando u. Marine-Ober-Kommando } Adjutant nach der bekleidenden Offiziers-Charge							
Oberst oder Linienschiffs-Kapitän	5	1	1	1	1	2	
Oberstlieutenant oder Fregatten-Kapitän	4	1	1	1	1	2	
Major oder Korvetten-Kapitän	4	1	1	1	1	2	
Hauptmann oder Rittmeister Linienschiffs- oder Fregatten-Lieutenant	3	1	1	1	1	1	
Ober- oder Unterlieutenant, Ober- oder Unterzeugwart, Linienschiffs- oder Fregatten-Fähnrich	2	—	1	1	1	1	
Marine-Schiffs-Kadet	1	—	—	—	—	1	
Divisions-, Brigade-, Bataillons- oder Extra-Korps-Adjutant	2	—	1	1	1	1	
Regiments-Kaplan	2	—	1	1	1	1	
» Arzt	3	1	1	1	1	1	

A. WYKAZ

pomieszkań i innych potrzeb, należących się tak w czasie kwaterunku ciągłego, jako też w czasie przechodu jenerałom, officerom sztabowym i wyższym, tudzież osobom do sztabu należącym, jako też i żołnierzom wszystkich c. k. korpusów i bransz wojskowych.

Pomieszkanie — mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: pokojów	komórki	kuchnia	strych	drwalnia	w przechodzie: pokoje	Uwaga.
Feldmarszałek	8	2	2	1	1	2	Każda izba, dająca się opalać, chociaż o jednem oknie, uważana jest jako pokój, jako komora zaś uważana być ma wtenczas, jeżeli jest zdolna na pomieszkanie, schowanie sprzętów, i jeżeli się daje zamykać, lecz opaloną być nie może. Jeżeli wypadnie kwaterować oficerów lub osoby, do marynarki wojennej należące,
Jenerał kawaleryi lub artyleryi (Feldzeugmeister)	7	2	1	1	1	2	
Feldmarszałek-porucznik lub Wice-admirał . .	6	2	1	1	1	2	
Jenerał-major lub Contre-admirał	5	2	1	1	1	2	
adjutant { komendy wojskowej / krajowej i nad- / komendy morskiej } stósownie do oficerskiego ich stopnia							
pułkownik lub kapitan okrętu linijowego . .	5	1	1	1	1	2	
podpułkownik albo kapitan fregaty	4	1	1	1	1	2	
major albo kapitan korwety	4	1	1	1	1	2	
kapitan albo rotmistrz, porucznik na okręcie liniowym lub na fregacie	3	1	1	1	1	1	
porucznik lub podporucznik, nadoficer i podoficer artyleryi, chorąży (fenrych) na okręcie liniowym lub na fregacie	2	—	1	1	1	1	
kadet na okręcie marynarskim	1	—	—	—	—	1	
adjutant dywizyi, brygady, batalionu, lub korpusu osobnego	2	—	1	1	1	1	
pułkowy kapelan	2	—	1	1	1	1	
lekarz	3	1	1	1	1	1	

Wohnung Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung: Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Bei Durchzügen: Zimmer	Anmerkung
Regiments-Auditor nach der bekleidenden Offiziers-Charge	—	—	—	—	—	1	hier nicht genannt
» Adjutant ohne Kanzlei	2	—	1	1	1	1	sind, so ist deren
» » mit »	3	—	1	1	1	1	Quartiers-Gebühr
» Rechnungsführer ohne Kanzlei u. Archiv	2	1	1	1	1	1	auf Grundlage der
» » mit » » »	3	—	1	1	1	1	gleichen Chargen
Oberfeldarzt und Oberwundarzt	2	—	1	1	1	1	der Feld-Truppen
Unterwundarzt und Oberkurschmid	1	—	1	1	1	1	auszumitteln.
Rechnungsführender Oberfourier sammt Kanzlei	1	—	1	1	1	1	
Regiments- und Extra-Korps-Profoß ohne Arrestzimmer und Stockhaus	1	—	1	1	1	1	
Regiments- und Extra-Korps-Profoß mit Arrestzimmer und Stockhaus	3		1	1	1	2	
k. k. Kadeten, für 2 derselben	1	—	—	—	—	1 *)	
Fourier, für 2 ledige oder 1 verheirateten	1	—	1	1	1	1 *)	*) sonst gemeinschaftlich.
Vom General-Quartiermeisterstab: Quartiermeister, wenn sie keinen Offiziers-Charakter haben	1	—	1	1	1	1	
Wegmeister, wenn sie keinen Offiziers-Charakter haben	1	—	1	1	1	1	
Wagenmeister, wenn sie keinen Offiziers-Charakter haben	1	—	1	1	1	1	
Profoß	1	—	1	1	1	1	
Fourier	1	—	1	1	1	1	

Alle übrigen Militär-Individuen vom Feldwebel und den damit äquiparirenden Chargen und Parteien abwärts, mit Ausnahme der Fourierschützen und Privatdiener, erhalten die gemeinschaftliche Unterkunft entweder in den Kasernen oder bei den Quatierträgern.

Fourierschützen und Privatdienern gebührt, wenn sie bei ihren Herren nicht untergebracht werden können, gleichfalls die gemeinschaftliche Bequartierung; jeder kompetent bequartierte Offizier hat aber seinen Diener bei sich unterzubringen.

Pomieszkanie mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: pokojów	komórki	kuchnia	strych	drwalnia	w przechodzie: pokoje	**Uwaga.**
pułkowy audytor stósownie do swego stopnia oficerskiego	—	—	—	—	—	1	które tu nie są
„ adjutant bez kancellaryi	2	—	1	1	1	1	wyszczególnione,
„ z kancellaryją	3	—	1	1	1	1	ma się należytość
pułkowy bez kancelaryi i archiwum	2	—	1	1	1	1	kwatery ich o-
„ z kancelaryją	3	1	1	1	1	1	znaczyć według
polowy nadlekarz i nadchirurg	2	—	1	1	1	1	równych stopni
chirurg niższy i nadkonował	1	—	1	1	1	1	wojska lądowego.
nadfuryer prowadzący rachunki z kancellaryją .	1	—	1	1	1	1	
profos pułkowy i osobnego korpusu: bez aresztu i sztokhauzu	1	—	1	1	1	1	
profos pułkowy i osobnego korpusu: z aresztem i sztokhauz	3	—	1	1	1	2	
c. k. kadeci, dla dwóch	1	—	—	—	—	1 *)	* oprócz tego
furyerzy, dla dwóch bezżennych lub 1 żonatego .	1	—	1	1	1	1 *)	wspólnie.
od jeneralnego sztabu kwatermistrzostwa: kwatermistrz (jeżeli nie mają charakteru oficerskiego)	1	—	1	1	1	1	
wegmeister	1	—	1	1	1	1	
mistrz pociągów	1	—	1	1	1	1	
profos	1	—	1	1	1	1	
furyer	1	—	1	1	1	1	

Wszyscy inni wojskowi, począwszy od felwebla i równych mu szarż niżéj licząc, z wyjątkiem foryszyców i sług prywatnych, pomieszczeni będą wspólnie albo w koszarach, albo w prywatnych domach.

Foryszycom i sługom prywatnym, nie mogącym być pomieszczonymi przy panach swoich, należy się wspólna kwatera; wszelako każdy oficer, zakwaterowany stósownie do przepisów, winien pomieścić swego sługę przy sobie.

Stallung und Wagen-Remise Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung: Stallung auf Pferde	Bei dauernder Einquartierung: Futter und Sattel-Kammer	Bei dauernder Einquartierung: Remise auf Wagen	Bei Durchzügen: Stallung auf Pferde	Bei Durchzügen: Remise auf Wagen	Anmerkung
Großer Generalstab.						
Feldmarschal	12	1	3	12	3	Als Festungs-Kommandanten angestelte Generäle, Stabs-Offiziere der Garnisons-Artillerie, Monturskommissionen, dann der Spitals-, Transports- und Platz-Kommanden, so wie Kriegs-Marine-Offiziere haben keinen Anspruch auf Stallungen auf Kosten des Staatsschatzes.
Feldzeugmeister oder General der Kavallerie	8	1	2	8	2	
Feldmarschal-Lieutenant (als Divisionär)	7	1	2	7	2	
General-Major (als Brigadier)	6	1	2	6	2	
Adjutanten bei den Landes-Militär-Commanden.						
Oberstlieutenant	5	1	1	5	1	
Major	4	1	1	4	1	
General-Quartiermeisterstab.						
Oberst } auch wenn sie Adjutanten dieser Branche sind	6	1	2	6	2	
Oberstlieutenant }	5	1	1	5	1	
Major	4	1	1	4	1	
Hauptmann 1. Klasse	3	1	—	3	—	
» 2. »	2	1	—	2	—	
Feld-Genie-Direktor	3	1	2	3	2	
Linien-, Grenz- und Stabs-Infanterie, Jäger, Genie-Truppen, Pionniere, Feld- und Festungs-Artillerie, Bombardier- und Feuerwerks-Korps, dann Sanitäts-Korps.						Die Stallung gebührt sowohl bei der dauernden Einquartierung, als auch beim Durchzug nur auf so viel
Oberst	5	1	2	5	2	
Oberstlieutenant	4	1	1	4	1	
Major	3	1	1	3	1	

Stajnie i wozownie mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: stajnie na konie	w czasie kwaterunku ciągłego: komora na furaż i siodła	w czasie kwaterunku ciągłego: wozownia	w przechodzie: stajnie na konie	w przechodzie: wozownia	Uwaga.
Wielki sztab główny.						
Feldmarszałek	12	1	3	12	3	Ustanowieni ko-
Felzeugmeister (jenerał artyleryi) albo jenerał kawaleryi	8	1	2	8	2	mendantami for-
Feldmarszałek-porucznik (jako komendant dywizyi) .	7	1	2	7	2	tec jenerałowie,
Jenerałmajor (jako brygadyer)	6	1	2	6	2	oficerowie sztabo-
Adjutanci przy komendzie wojskowéj kra-						wi przy komisyach
jowéj.						garnizonu, artyle-
Podpułkownik	5	1	1	5	1	ryi i munduro-
Major	4	1	1	4	1	wych, tudzież przy
Główny sztab kwatermistrzowski.						komendach szpi-
Pułkownik } chociaż są adjutantami téj	6	1	2	6	2	talowych trans-
Podpułkownik } branszy	5	1	1	5	1	portowych i pla-
Major	4	1	1	4	1	cowych, tudzież
Kapitan 1. Klassy	3	1	—	3	—	oficerowie od ma-
„ 2. „	2	1	—	2	—	rynarki wojennéj,
Dyrektor inżynieryi polowéj	3	1	2	3	2	nie mają prawa żą-
Piechota linijowa, graniczna i sztabowa, strzelcy, inżynieryja, pionijery, artyleryja polowa i forteczna, korpus bombardyjerów i rakietników, tudzież korpus sanitarny.						dania stajen kosztem skarbu. Stajnia, tak w czasie kwaterunku
Pułkownik	5	1	2	5	2	ciągłego, jako też
Podpułkownik	4	1	1	4	1	w przechodzie, na-
Major	3	1	1	3	1	leży się tylko na

Stallung und Wagen-Remise	Bei dauernder Einquartierung			Bei Durchzügen		Anmerkung
Benanntlich	Stallung auf Pferde	Futter und Sattel-Kammer	Remise auf Wagen	Stallung auf Pferde	Remise auf Wagen	
Hauptmann (als Bataillons-Kommandant)	2	1	—	2	—	Pferde, als die be-
Hauptmann (als Adjutant bei einem Feldzeugmeister) .	1	—	—	1	—	treffende Militär-
Divisions, Brigade-, Regiments-, Bataillons- oder Extra Korps-Adjutant	1	—	—	1	—	Person zu halten berechtiget ist, und
Kavallerie, Stabs-Dragoner und Botenjäger.						auch wirklich auf
Oberst	8	1	2	8	2	der Streu hält.—
Oberstlieutenant	8	1	1	8	1	Wenn in einem Or-
Major	9	1	1	9	1	te die Wohnungs-
Premier-Rittmeister	5	1	—	5	—	Gebühr vollständig
Sekond-Rittmeister	4	1	—	4	—	nicht aufgebracht
Ober- und Unterlieutenant (auch als Adjutant) . . .	3	1	—	3	—	werden könnte, so
Regiments-Kaplan, Arzt, Auditor oder Rechnungsführer	2	1	—	2	—	muß sich sowohl bei
Regiments-Profoß	3	1	—	3	—	der dauernden
Fuhrwesen.						Einquartierung,
Oberst	3	1	2	3	2	als auch beim
Oberstlieutenant oder Major	3	1	1	3	1	Durchzuge mit ei-
Rittmeister 1. und 2. Klasse } bei Divisionen	3	1	—	3	—	ner geringeren
Ober- und Unterlieutenant } bei Divisionen	1	—	—	1	—	Unterkunft be-
Adjutant	1	—	—	1	—	gnügt werden.
Rittmeister, Ober- und Unterlieutenant beim Depot .	2	1	—	2	—	
Allen Berittenen vom Wachtmeister und den damit äquiparirenden Chargen und Militär-Parteien abwärts gebührt die Stallung auf Ein Pferd.						

Stajnie i wozownie mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: stajnie na konie	w czasie kwaterunku ciągłego: komora na furaż i siodła	w czasie kwaterunku ciągłego: wozownia	w przechodzie: stajnie na konie	w przechodzie: wozownia	Uwaga.
Kapitan (jako komendant batalijonu)	2	1	—	2	—	tyle koni, ile dotyczący wojskowy trzymać ma prawo i rzeczywiście na stajni trzyma. Jeżeli w miejscu jakiém nie można wynaleźć należytego mieszkania w zupełności, należy się kontentować mniejszém pomieszczeniem tak w czasie kwaterunku ciągłego, jako też w przechodzie.
Kapitan (jako adjutant przy felzeugmajstrze) . . .	1	—	—	1	—	
Adjutant dywizyi brygady, pułku, batalionu, lub osobnego korpusu	1	—	—	1	—	
Kawaleryja, dragoni sztabowi i strzelcy posłannicy.						
Pułkownik	8	1	2	8	2	
Podpułkownik	8	1	1	8	1	
Major	9	1	1	9	1	
pierwszy rotmistrz	5	1	—	5	—	
drugi rotmistrz	4	1	—	4	—	
Porucznik i podporucznik także jako adjutant . . .	3	1	—	3	—	
Kapelan pułkowy, lekarz, audytor, lub rachmistrz . .	2	1	—	2	—	
Profos pułkowy	3	1	—	3	—	
Pociągi.						
Pułkownik	3	1	2	3	2	
Podpułkownik czyli major	3	1	1	3	1	
Rotmistrz 1. i 2. Klassy przy dywizyjach . .	3	1	—	3	—	
Porucznik i podporucznik przy dywizyjach . .	1	—	—	1	—	
Adjutant	1	—	—	1	—	
Rotmistrz, porucznik i podporucz. przy dépôt (składzie)	2	1	—	2	—	
Wszystkim konnym od wachmistrza i równych mu szarż i osób wojskowych niżéj licząc, należy się stajnia na jednego konia.						

Einrichtung.

Wegen der bei dauernder Einquartierung für die Offiziere erforderlichen Einrichtung, siehe den Ausweis C.

Bei Durchzügen hat jeder Offizier ein reines Bett, wie es im Hause vorhanden ist, dann für jedes Zimmer ein Tisch und wenigstens einen Stuhl, ferner ein Gefäß zum Waschen und ein Trinkgefäß; die Mannschaft aber hat zur Liegerstätte frisches Stroh, ferner die Gelegenheit zum Aufhängen oder Niederlegen ihrer Montur und Waffen anzusprechen.

Beheizung und Beleuchtung.

Der Anspruch auf Beheizung und Beleuchtung für alle Militärs ist beim Durchzuge nur auf das dringendste Bedürfniß zu beschränken.

Streustroh, Stall-Licht, dann Stall-Einrichtung.

Das Streustroh gebührt beim Durchzuge mit 3 Pfund auf einen Tag und eine Nacht zusammen, oder eine Nacht allein. Wo der Hauswirth selbst nur mit Laub und Waldstreu sich behilft, ist auch nur diese zu fordern.

An Stall-Licht und Stalleinrichtung ist nur das Nothwendigste und Hausübliche anzusprechen.

Verpflegung.

Alle Offiziere haben sich selbst zu bekostigen.

Der Mannschaft gebührt beim Durchzuge eine ortsübliche Mittagskost, bei welcher jedem Manne ein halbes Wiener Pfund Fleisch, wo möglich Rindfleisch und noch eine zweite Speise zu verabreichen ist.

Brot darf nicht gefordert werden. Findet die Einquartierung in einer Gemeinde-Kaserne oder in einem Mannschafts-Zimmer Statt, so hat die Gemeinde die bestimmte Verpflegung, dann die Erforderniße für Beleuchtung, Beheizung und die Streu dahin zu liefern.

Sollte bei einem Durchzuge eine besondere Räumlichkeit etwa für einen Transport von Gefangenen u. s. w. nothwendig sei, so ist der Bedarf von Fall zu Fall schriftlich anzusprechen.

Findet der Durchzug auf dem Kriegsfuße Statt, so ist für die dadurch vermehrte Unterkunft der Pferde gleichfalls Sorge zu tragen.

URZĄDZENIE.

Co do urządzenia, należącego się oficerom w czasie kwaterunku ciągłego zobacz wykaz C.

W przechodzie, żądać może każdy oficer czyste łoże, jakie się w domu znajduje, w każdym pokoju jeden stół, przynajmniéj jeden stołek, oprócz tego naczynie do mycia i do picia; żołnierze zaś mogą żądać świéżéj słomy na posłanie, i jakiego sprzętu do zawieszania munduru i broni.

Opał i światło.

Żądanie opału i światła dla wojska w czasie przechodu, ograniczyć się winno na najgwałtowniejszą tylko potrzebę.

Słoma na stajnie, światło stajenne i urządzenie stajni.

Słomy na posłanie dla koni, należy się po 3 funty na jeden dzień i jednę noc razem, lub tylko na jednę noc. Tam, gdzie gospodarz sam używa tylko liścia lub trawy leśnéj, można także tylko takowéj żądać.

Co do światła stajennego i urządzenia stajni, żądać tego można tylko o ile jest najpotrzebniejszém, i co w domu jest używaném.

O pożywieniu.

Wszyscy oficerowie sami się żywić powinni.

Zołnierzom należy się w przechodzie obiad, jaki jest zwyczajny w każdem miejscu, składający się z pół funta mięsa wagi wiédeńskiéj, o ile można mięsa wołowego, i jeszcze drugiéj potrawy.

Chleba nie wolno żądać. Jeżeli kwaterunek ma miejsce w koszarach gminnych lub w izbie wojskowéj żołnierstwa prostego, wówczas gmina obowiązana jest dostarczyć wyznaczone pożywienie, tudzież potrzebne światło, opał i słomę.

Jeżeliby w czasie przechodu, potrzeba było osobnéj miejscowości dla transportu jeńców i t. p., należy żądać takowéj w każdym razie na piśmie.

Jeżeli się odbywa przechód na stopie wojennéj, wówczas należy także postarać się o pomieszczenie przeznaczonéj liczby koni.

B. AUSWEIS

über die den k. k. Militär-Administrationsbeamten und Parteien, sowohl bei dauernder Einquartierung, als auch bei Durchzügen zukommende Wohnung sammt Nebenerfordernißen.

Wohnung Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Bei Durchzügen Zimmer	Anmerkung
Feldkriegs- und Marine-Kriegskanzlei.							Die Militär-Administrationsbeamten u. Parteien haben beim Durchzuge (auf der Reise) nur dann die nebenstehenden Unterkünfte anzusprechen, wenn sie keine Diäten beziehen, u. sind bei der dauernden Einquartierung gehalten, sich die Einrichtung ihrer Wohnungen selbst beizuschaffen. Ist die Einquartierung solcher Beamten oder Parteien der Kriegsmarine erforderlich, die hier nicht genannt sind, so ist deren Quartiers-Gebühr auf Grundlage der gleichen Kategorien der übrigen Mi-
Sekretär	4	1	1	1	1	2	
Konzipist	3	—	1	1	1	1	
Protokolist	3	—	1	1	1	1	
Registrator	3	1	1	1	1	1	
Registrant	3	—	1	1	1	1	
Registraturs-Akzessist	2	—	1	1	1	1	
Kanzlist	2	—	1	1	1	1	
Kanzlei-Adjunkt	2	—	1	1	1	1	
Feldkriegs- und Marine-Kriegskommissariat.							
Oberkommissär	4	1	1	1	1	2	
Kommissär	3	1	1	1	1	1	
Adjunkt	3	—	1	1	1	1	
Akzessist	2	—	1	1	1	1	
Marine-Verwaltung.							
Ober-Intendant	4	1	1	1	1	2	
Intendant	3	1	1	1	1	1	
Unter-Intendant	3	—	1	1	1	1	
Magazinsverwalter	2	1	1	1	1	1	
Administrations- Adjunkt	2	1	1	1	1	1	
Administrations- Assistent	2	—	1	1	1	1	
Provinzial-Kriegszahlamt, Kriegs-Kassen, Marine-Kriegszahlamt.							
Zahlmeister	4	1	1	1	1	2	
Kontrollor	3	1	1	1	1	1	

B. WYKAZ

mieszkania i innych potrzeb należących się c. k. urzędnikom administracyi wojskowéj i osobom do téjże należącym, tak w czasie kwaterunku ciągłego, jako téż w przechodzie.

Pomieszkanie — mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: pokojów	komórki	kuchnia	strych	drwalnia	w przechodzie: pokoje	Uwaga.
Kancelaryja wojenna polowa i marynarska.							Urzędnicy przy administracyi wojskowéj i osoby do niéj należące, mogą w przechodzie (w podróży) domagać się tylko w tenczas pomieszczeń obok wyszczególnionych, jeżeli nie pobierają dyet; a w czasie ciągłego kwaterunku, obowiązani są sami sobie sprawić urządzenie domu. Jeżeli wypadnie kwaterować takich urzędników lub osoby do marynarki należące, które tu nie są wymienione, należy oznaczyć dla nich należności kwaterunku na podsta-
Sekretarz	4	1	1	1	1	2	
Koncepista	3	—	1	1	1	1	
Protokolista	3	—	1	1	1	1	
Registrator	3	1	1	1	1	1	
Registrant	3	—	1	1	1	1	
Akcesista przy registraturze	2	—	1	1	1	1	
Kancelista	2	—	1	1	1	1	
Adjunkt kancelaryjny	2	—	1	1	1	1	
Komisaryat wojenny polowy i marynarski.							
Nadkomisarz	4	1	1	1	1	2	
Komisarz	3	1	1	1	1	1	
Adjunkt	3	—	1	1	1	1	
Akcesista	2	—	1	1	1	1	
Zarząd marynarski.							
Nadintendant	4	1	1	1	1	2	
Intendant	3	1	1	1	1	1	
Podintendant	3	—	1	1	1	1	
Administrator (zarządca) magazynowy	2	1	1	1	1	1	
Adjunkt } administracyjni	2	1	1	1	1	1	
Asystent } administracyjni	2	—	1	1	1	1	
Urząd płatniczy wojenno-krajowy, kasy wojenne, urząd płatniczy marynarki wojennéj.							
Płatnik	4	1	1	1	1	2	
Kontrolor	3	1	1	1	1	1	

Wohnung Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Bei Durchzügen Zimmer	Anmerkung
Kassier	3	1	1	1	1	1	litärbeamten und Parteien, oder wo dieß nicht möglich wäre, auf Grundlage der Diäten auszumitteln.
Kasseoffizial	2	—	1	1	1	1	
Kassekanzlist	2	—	1	1	1	1	
Judicium delegatum militare, Stabsauditoriat u. Marine-Justizdepartement.							
Depositen-Administrator	3	—	1	1	1	1	
Rathsprotokolist	3	—	1	1	1	1	
Gerichtsaktuar und Taxator	3	—	1	1	1	1	
Einreichungs-Protokolist	3	—	1	1	1	1	
Sperr-Kommissär	2	—	1	1	1	1	
Kanzlist	2	—	1	1	1	1	
Kanzlei-Adjunkt	2	—	1	1	1	1	
General-Auditor-Lieutenent	4	1	1	1	1	2	
Stabs-Auditor	4	1	1	1	1	2	
Garnisons-Auditor (nach der bekleidenden Offiziers-Charge	—	—	—	—	—	1	Im übrigen haben auf die Militär-Administrations-Beamten u. Parteien auch die in den Anmerkungen des Ausweises A enthaltenen, die Offiziers betreffenden Bestimmungen Anwendung.
Stabs-Profoß	1	—	1	1	1	1	
Verpflegs-Branche.							
Oberverwalter	4	1	1	1	1	2	
Verwalter	3	1	1	1	1	1	
Adjunkt	3	—	1	1	1	1	
Assistent	2	—	1	1	1	1	
Oberbäckmeister	2	—	1	1	1	1	
Monturs-Branche.							
Rechnungsführer	3	—	1	1	1	1	
Werkmeister	1	1	1	1	1	1	
Rechnungs-Adjunkt	2	—	1	1	1	1	
General-Genie-Direktion und General-Artillerie-Direktion.							
Amtsrath	4	1	1	1	1	2	
Amtssekräter	3	1	1	1	1	1	

Pomieszkanie mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: pokojów	komórki	kuchnia	strych	drwalnia	w przechodzie: pokoje	Uwaga.
Kasyjer	3	1	1	1	1	1	wie równéj kate-
Oficer kasowy	2	—	1	1	1	1	goryi innych urzę-
Kancelista kasowy	2	—	1	1	1	1	dników i osób woj-
Judicium delegatum militare, Audytoryat sztabowy i wydział sądownictwa marynarki.							skowych, a jeżeli to uskutecznić się nieda, na podsta-
Administrator depozytów	3	—	1	1	1	1	wie dyet.
Protokolista rady	3	—	1	1	1	1	
Aktuaryjusz sądowy i taksator	3	—	1	1	1	1	
Protokolista przy protokole podawczym . . .	3	—	1	1	1	1	
Komisarz do spisania aktów śmierci	2	—	1	1	1	1	
Kancelista	2	—	1	1	1	1	
Adjunkt kancelaryjny	2	—	1	1	1	1	
Jenerał audytor-porucznik	4	1	1	1	1	2	
Audytor sztabowy	4	1	1	1	1	2	
Audytor garnizonu (stósownie do swego stopnia oficerskiego)	—	—	—	—	—	1	Zresztą posta-
Profos sztabowy	1	—	1	1	1	1	nowienia dotyczą-
Bransza zaopatrzenia wojska.							ce oficerów i wska-
Administrator (zarządca) wyższy	4	1	1	1	1	2	zane w uwagach
Administrator	3	1	1	1	1	1	do wykazu A. za-
Adjunkt	3	—	1	1	1	1	stósowane także
Assystent	2	—	1	1	1	1	być winny do u-
Nadpiekarz	2	—	1	1	1	1	rzędników i osób
Bransza mundurowa.							należących do ad-
Rachmistrz	3	—	1	1	1	1	ministracyi woj-
Werkmistrz	1	1	1	1	1	1	skowéj.
Adjunkt rachunkowy	2	—	1	1	1	1	
Dyrekcya główna inżynieryi i artyleryi.							
Radzca urzędowy	4	1	1	1	1	2	
Sekretarz urzędowy	3	1	1	1	1	1	

Wohnung — Benanntlich	Bei dauernder Einquartierung — Zimmer	Kammer	Küche	Boden	Holzlage	Bei Durchzügen — Zimmer	Anmerkung
Genie-Direktion.							
Rechnungsführer	3	—	1	1	1	1	
Rechnungsführers-Adjunkt	2	—	1	1	1	1	
» Assistent	1	—	1	1	1	1	
Werkmeister	1	1	1	1	1	1	
Militär-Geistlichkeit.							
Feld-Superior	3	1	1	1	1	1	
Garnisons- und Spitalskaplan	2	—	1	1	1	1	
Oberstfeldärztliche Direktion.							
Oberstfeldarzt	5	2	1	1	1	2	
Dirigirender Stabsfeldarzt I. Klasse	5	1	1	1	1	2	
» » II. Klasse	4	1	1	1	1	2	
Stabsfeldarzt	4	1	1	1	1	2	
Militär-Medikamenten-Regie.							
Medikamenten-Regie- oder Feldapotheken-Direktor	3	1	1	1	1	1	
Provisor	3	—	1	1	1	1	
Rechnungsführer	2	—	1	1	1	1	
Kanzlist	2	—	1	1	1	1	
Senior	2	1	1	1	1	1	
Subjekt	1	1	1	1	1	1	
Feldspitals-Personale.							
Spitals-Verwalter	3	1	1	1	1	1	
» Rechnungsführer mit Kanzlei	3	1	1	1	1	1	
» » ohne Kanzlei	2	—	1	1	1	1	
» Rechnungsführers-Adjunkt	2	—	1	1	1	1	
» Kaplan	2	—	1	1	1	1	
» Fouriere	1	—	1	1	1	*)	*) Bei Durchzügen 2 ledige Fouriers oder 1 verheirateter 1 Zimmer, sonst gemeinschaftlich.
Kasern-Verwaltung.							
Kasern-Verwalter (nach der bekleidenden Offiziers-Charge)	—	—	—	—	—	1	

Pomieszkanie mianowicie	w czasie kwaterunku ciągłego: pokojów	komórki	kuchnia	strych	drwalnia	w przechodzie: pokoje	Uwaga.
Dyrekcyja inżynieryi.							
Rachmistrz	3	—	1	1	1	1	
Adjunkt rachmistrza	2	—	1	1	1	1	
Asystent	1	—	1	1	1	1	
Werkmistrz	1	1	1	1	1	1	
Duchowieństwo wojskowe.							
Superior polowy	3	1	1	1	1	1	
Kapelan garnizonu lub szpitala	2	—	1	1	1	1	
Najwyższa dyrekcyja służby lekarskiéj polowéj.							
Najwyższy lekarz polowy	5	2	1	1	1	2	
Dyrygujący lekarz sztabowy I. klassy	5	1	1	1	1	2	
" " " II. "	4	1	1	1	1	2	
Sztabowy lekarz polowy	4	1	1	1	1	2	
Administracyja polowa lekarstw.							
Administrator lekarstw, czyli dyrektor apteki polowéj	3	1	1	1	1	1	
Prowizor	3	—	1	1	1	1	
Rachmistrz	2	—	1	1	1	1	
Kancelista	2	—	1	1	1	1	
Senior	2	1	1	1	1	1	
Subjekt	1	1	1	1	1	1	
Personale szpitalów polowych.							
Administrator szpitala	3	1	1	1	1	1	
Rachmistrz z kancelaryą	3	1	1	1	1	1	
" bez kancelaryi	2	—	1	1	1	1	
Adjunkt rachmistrza	2	—	1	1	1	1	
Kapelan	2	—	1	1	1	1	
Furyjer	1	—	1	1	1	*)	*) W przechodzie dla furyerów bezżennych, albo dla 1-go żonatego, jeden pokój, oprócz tego wspólnie.
Zarząd koszar.							
Administrator koszar (stósownie do swego stopnia oficerskiego)	—	—	1	1	1	1	

C. Einrichtung der Quartiere für Offiziere und Stabsparteien.

Die den Offizieren und Stabsparteien angewiesenen Quartiere sind mit nachbenannten Einrichtungsstücken, die von weichem Holze mit Ölanstrich sei können, zu versehen, und zwar:

Für einen General oder Stabsoffizier:

Eine Bettstätte.
Ein Hängkasten, zwei Legkästen
Sechs Tische.
Zwölf Sessel sammt Sopha.

Für den Fourierschützen:

Eine Bettstätte.
Ein Tisch.
Zwei Stühle.

Für einen Hauptmann oder Rittmeister:

Eine Bettstätte.
Ein Häng-, ein Legkasten.
Vier Tische.
Acht Sessel.

Für den Fourierschützen:

Eine Bettstätte.
Ein Tisch.
Zwei Stühle.

Für einen subalternen Offizier:

Eine Bettstätte.
Ein Häng-, ein Legkasten.

C. Urządzenie kwater dla oficerów i osób należących do sztabu.

Kwatery przydzielone oficerom i osobom należącym do sztabu, winny być zaopatrzone w następujące sprzęty, mogące być z drzewa miękkiego, i pociągnięte pokostem olejnym.

Dla jenerała lub oficera sztabowego:

łóżko,
szafa do wiészania, 2 szafy do składania,
sześć stołów,
dwanaście stołków i sofa.

Dla foryszyca:

łóżko,
stół,
dwa stołki.

Dla kapitana lub rotmistrza:

łóżko,
jedna szafa do wiészania, jedna do składania,
cztéry stoły,
ośm stołków.

Dla foryszyca:

łóżko,
stół,
dwa stołki,

Dla oficera wyższego:

łóżko,
jedna szafa do wiészania, jedna do składania,

Zwei Tische.
Vier Sessel.

Für den Privatdiener:

Eine Bettstätte.
Ein Tisch.
Zwei Stühle.

Für jeden Offizier ein Nachtkästchen, ein Kleiderhängstock und ein Gefäß zum Waschen, sowie eine Flasche und ein Trinkglas, endlich ein Kleiderrechen für den Fourierschützen oder Privatdiener. In Orten, wo statt den Heizöfen Kamine bestehen, hat der Quartierträger auch die für die Kamine nöthigen Geräthe, ebenso, wo keine eigenen Aborte vorhanden sind, die erforderlichen Leibstühle beizustellen.

D. Erforderniße eines Militär-Zinszimmers.

1.

Ein Militär-Zinszimmer soll wenigstens einen Raum für sieben Mann gewähren.

2.

Seine Einrichtung hat in Folgendem zu bestehen:

a) in einem Bette für jeden Mann, wobei zwischen je zwei Betten ein Raum von wenigstens drei Wiener Fuß vorhanden sei muß;
b) einem gemeinschaftlichen Tische;
c) einem Stuhle für jeden Mann;
d) einer gemeinschaftlichen Bank oder einem Schämel;
e) einem Rechen zum Aufhängen der Montur und der Waffen;
f) einem Brotbrete.

dwa stoły,
cztery stołki.

Dla sługi prywatnego:

łóżko,
stół,
dwa stołki.

Dla każdego oficera stoliczek nocny, wieszadło na suknie, naczynie do mycia, także flaszka i szklanka do picia, nakoniec wieszadło dla foryszyca lub sługi prywatnego W miejscach, gdzie zamiast pieców znajdują się kominki, ponoszący kwaterunek, winien dostarczyć potrzebne do kominka sprzęty, a gdzie nie ma prewetów, dostarczyć winien stolców według potrzeby.

D. Urządzenie izby na czynsz wojskowy.

1.

Izba na czynsz wojskowy, wystarczyć powinna przynajmniéj na pomieszczenie siedmiu ludzi.

2.

Urządzenie takowéj składać się winno:

a) z łóżka z posłaniem dla każdego z ludzi osobno, przyczém musi być zostawiona przestrzeń najmniéj trzech stóp wiédeńskich między dwoma łóżkami,
b) ze stołu wspólnego,
c) „ stołka dla każdego z ludzi z osobna,
d) „ spólnéj ławy lub z jednego podnóżka,
e) z wieszadła na wieszanie munduru i broni,
f) z pułki na chléb.

3.

Zu einem Bette in einer Kaserne oder einem Militär-Zinszimmer gehört eine Bettstelle von weichem Holze oder von Eisen, ein Strohsack von Zwilch oder starker Leinwand, zwei und drei Viertel Wiener Ellen lang, und ein und eine halbe Elle breit, mit dreißig Wiener Pfund Stroh gefüllt; ein Kopfpolster von gleichem Stoffe wie der Strohsack, ein und eine halbe Elle lang und eine Elle breit, ebenfalls genügend mit Stroh gefüllt; zwei Leintücher, jedes drei Ellen lang und ein und eine halbe Elle breit, eine Sommerdecke zwei und drei Viertel Ellen lang und ein und eine halbe Elle breit, dann eine Winterdecke oder Kotzen von der nämlichen Länge und Breite.

4.

Der Strohsack ist alle drei Monate, der Kopfpolster alle Monate mit frischem Stroh zu füllen; außer zufälligen Verunreinigungen wird nicht verlangt, daß der Strohsack öfter als zweimal im Jahre gewaschen werde.

Die Winterdecke oder Kotze muß alle Jahre einmal, und zwar im Maj gewaschen werden.

Die Sommerdecken sollen aber jährlich zweimal, und zwar zu Ende April und zu Ende Oktober, die Leintücher, sowie der Überzug zu dem Kopfpolster alle Monate einmal gewaschen werden.

5.

Wo es thunlich ist, soll jedes Militär-Zinszimmer eine eigene Küche haben, sind aber mehrere Militär-Zinszimmer in demselben Gebäude, so soll sämmtlichen Kameradschaften eine gemeinschaftliche, jedoch genügend geräumige Küche zugewiesen sein. Ist nur ein Militär-Zinszimmer und nur eine Küche im Hause, so kann auch diese gemeinschaftlich mit dem Hausbesitzer benützt werden.

3.

Do łóżka w koszarach lub w izbie na czynsz wojskowy, należy łóżko z drzewa miękkiego lub ze żelaza, siennik z cwilichu lub mocnego płótna, na dwa i trzy ćwierci łokcia wiédeńskiego długi, a na półtora łokcia széroki, napchany słomą trzydzieści funtów wiédeńskiéj wagi, poduszka z takiéj saméj materyi jak siennik, półtora łokcia długa, a jeden łokieć szeroka, także dostatecznie słomą napełniona, dwa prześciéradła, każde trzy łokcie długie a półtora łokcia szérokie; kołdra letnia dwa i trzy ćwierci łokcia długa, a półtora łokcia széroka, i kołdra zimowa, lub koc takiéj saméj długości i szérokości.

4.

Siennik co trzy miesiące, poduszka co miesiąc, świéżą słomą napchane być winny; oprócz zbrudzenia przypadkowego, nie wymaga się, żeby siennik częściéj jak dwa razy do roku był prany.

Kołdra zimowa lub koc, musi być co rok wyprany, a to w Maju. Letnie kołdry powinny być prane co rok dwa razy w końcu Kwietnia i w końcu Października, prześciéradła zaś, poszewki na poduszki raz co miesiąc.

5.

Jeżeli można, powinna każda izba na czynsz wojskowy miéć swoją własną kuchnię, jeżeli zaś w jednym budynku znajduje się kilka takich izb na czynsz wojskowy, wówczas należy znajdującym się we wszystkich izbach żołnierskim koleżeństwom przydzielić spólną, wszelakoż dostateczną kuchnię.

Jeżeli w domu znajduje się tylko jedna izba na czynsz wojskowy i tylko jedna kuchnia, wówczas używanie jéj może być spólne z posiadaczem domu.

E. Erforderniß einer Militär-Zinsstallung.

1.

Wenn Militär-Pferde in einer Militär-Zinsstallung zu unterbringen sind, so muß der bei mehreren Pferden mit Standbäumen (Streichbäumen) versehene Pferdstand fünf Wiener Schuh in der Breite und neun Schuh in der Länge haben, bei doppelten Pferdeständen ist ein Durchgang von nicht weniger als acht Schuh erforderlich.

2.

Der Fußboden soll, wo möglich, gebohlt oder mit einer gut erhaltenen Lehmlage versehen sein.

3.

Die Einrichtung eines solchen Stalles besteht im Folgenden:

Wo ein oder zwei Pferde stehen, in

einem Tränkeimer;
einer Streugabel von Holz;
einem Stallbesen;
einer Futterschwinge und
einer Stall-Laterne;

für drei oder vier Pferde in

dem doppelten mit Ausnahme der Laterne;

für fünf oder sechs Pferde in

dem dreifachen und zwei Laternen.

Ferner soll auch eine Schaufel, eine Hafertruhe, ein Behältniß zur Aufbewahrung von Sattel und Zeug und für Foarage in jedem Stalle vorhanden sein.